

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

25 NOVEMBRE 2011

Proposition de loi modifiant les articles 223, 1447 et 1479 du Code civil et les articles 587, 594 et 1280 du Code judiciaire en matière d'éloignement préventif du domicile familial et portant d'autres mesures de suivi et de répression de la violence entre partenaires

AMENDEMENTS

N° 3 DE MME **de BETHUNE ET CONSORTS**

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 5

Dans le § 3 proposé, abroger les mots «à tout le moins».

Voir:

Documents du Sénat:

5-539 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de Mmes de Bethune et Franssen.

5-539 - 2011/2012 :

N° 2 : Amendements.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

25 NOVEMBER 2011

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 223, 1447 en 1479 van het Burgerlijk Wetboek en van de artikelen 587, 594 en 1280 van het Gerechtelijk Wetboek, inzake preventieve uithuisplaatsing en houdende andere maatregelen ter opvolging en beteugeling van het partnergeweld

AMENDEMENTEN

Nr. 3 VAN MEVROUW **de BETHUNE C.S.**

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 5

In § 3, het woord «minstens» weglaten.

Zie:

Stukken van de Senaat:

5-539 - 2010/2011 :

Nr. 1 Wetsvoorstel van de dames de Bethune en Franssen.

5-539 - 2011/2012 :

Nr. 2: Amendementen.

Justification	Verantwoording
Cet amendement clarifie le texte.	Dit amendement verduidelijkt de tekst.
	Sabine de BETHUNE. Francis DELPÉRÉE. Nèle LIJNEN. Philippe MAHOUX. Peter VAN ROMPUY.
N° 4 DE M. MAHOUX ET CONSORTS (Sous-amendement à l'amendement n° 2)	Nr. 4 VAN DE HEER MAHOUX C.S. (Subamendement op amendement nr. 2)
Art. 3	Art. 3
Au § 1^{er}, remplacer les mots « S'il résulte de la constatation de faits punissables » par les mots « S'il constate, à la lecture des procès-verbaux ».	In § 1, de woorden « Wanneer uit de vaststelling van strafbare feiten blijkt » vervangen door de woorden « Indien hij bij het lezen van de processenverbaal vaststelt ».
Justification	Verantwoording
L'amendement vise à clarifier le texte. Les termes utilisés dans l'amendement initial sont trop vagues. Il faut évidemment que le procureur du Roi fonde sa décision sur les procès-verbaux rédigés par les services de police, procès-verbaux qui constatent l'existence de faits punissables aux termes du Code pénal.	Het amendement strekt ertoe de tekst te verduidelijken. De bewoordingen van het oorspronkelijke amendement zijn te vaag. Uiteraard moet de procureur des Konings zijn beslissing baseren op de processen-verbaal van de politiediensten, waarin het bestaan van krachtens het Strafwetboek strafbare feiten wordt vastgesteld.
Philippe MAHOUX. Hassan BOUSETTA. Sabine de BETHUNE.	
N° 5 DE MME de BETHUNE ET CONSORTS (Sous-amendement à l' amendement n° 2)	Nr. 5 VAN MEVROUW de BETHUNE C.S. (Subamendement op amendement nr. 2)
Art. 5	Art. 5
Dans le § 3, insérer un alinéa 2 rédigé comme suit : « <i>Cette décision est exécutoire par provision.</i> »	In § 3 een tweede lid invoegen, luidende : « <i>Deze uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad.</i> »
Justification	Verantwoording
L'exercice de voies de recours ne peut avoir pour effet de suspendre la force exécutoire du jugement du juge de paix.	Het aanwenden van rechtsmiddelen mag de uitvoerbaarheid van het vonnis van de vrederechter niet opschorten.
Sabine de BETHUNE. Inge FAES. Karl VANLOUWE.	

N° 6 DE MM. MAHOUX ET BOUSETTA

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 6

Dans cet article, supprimer les mots « de trois mois à un an et d'une amende de 50 à 500 euros » et les remplacer par les mots « de huit jours à six mois et d'une amende de 26 euros à cent euros ».

Justification

La peine prévue par le texte initial est largement supérieur à celle prévue, à l'article 398 du Code pénal, pour blessures et coups volontaires, délits que l'on souhaite éviter par l'éloignement. Il paraît plus cohérent de prévoir ici des peines équivalentes.

Philippe MAHOUX.
Hassan BOUSETTA.

N° 7 DE MME de BETHUNE ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 3

Dans le § 5, proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « , ainsi qu'à la maison de justice compétente »;

2^o insérer, entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Le procureur du Roi prend contact avec le service d'accueil des victimes de son parquet afin qu'il assiste et informe les personnes qui habitent au même domicile que la personne éloignée ou qui y résident de manière non occasionnelle. »

Justification

La proposition de loi à l'examen prévoit seulement que l'on envoie une copie de l'ordonnance à la maison de justice.

Contact peut être pris avec le service d'accueil des victimes du parquet (pour l'accompagnement des victimes de violence domestique). L'assistant de justice peut prévoir une assistance et une information pour les victimes. Il peut aussi les renvoyer aux organismes d'assistance spécialisés qui mettront sur pied une assistance adéquate.

Nr. 6 VAN DE HEREN MAHOUX EN BOUSETTA

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 6

De woorden « van drie maanden tot één jaar en een geldboete van 50 euro tot 500 euro » vervangen door de woorden « van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van 26 euro tot 100 euro ».

Verantwoording

De straf waarin de oorspronkelijke tekst voorziet is heel wat hoger dan die waarin artikel 398 van het Strafwetboek voorziet voor het opzettelijk toebrengen van verwondingen of slagen, misdrijven die men met de uithuisplaatsing wil voorkomen. Het getuigt van meer coherentie hier in gelijkwaardige straffen te voorzien.

Nr. 7 VAN MEVROUW de BETHUNE C.S.

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 3

In § 5, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o In het eerste lid de woorden « alsook aan het bevoegde justitiehuis » schrappen.

2^o Tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, een nieuw lid invoegen, luidende :

« De procureur des Konings neemt contact op met de dienst slachtofferonthaal van zijn parket met het oog op de bijstand en de voorlichting van de personen die met de uithuisgeplaatste in de woning wonen of daarin anders dan incidenteel verblijven. »

Verantwoording

In het voorliggende wetsvoorstel wordt alleen voorzien dat een kopie van het bevel aan het justitiehuis wordt toegestuurd.

Er kan contact worden genomen met de dienst slachtofferonthaal van het parket (voor de begeleiding aan de slachtoffers van huiselijk geweld). De justitieassistent kan voorzien in bijstand en voorlichting van de slachtoffers. Deze kan de betrokken personen eveneens doorverwijzen naar de gespecialiseerde hulpverleningsinstanties met het oog op het opstarten van een adequate hulpverlening.

Nº 8 DE MME de BETHUNE ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 4

Dans le § 2, proposé, remplacer les alinéas 1^{er} et 2 par les alinéas suivants :

« § 2. *Dans les vingt-quatre heures de la communication de l'ordonnance, le juge de paix fixe les date et heure de l'audience au cours de laquelle la cause pourra être instruite, audience qui aura lieu dans le délai visé à l'article 3, § 3.*

Par pli judiciaire, le greffier notifie aux parties, mentionnées dans l'ordonnance du procureur du Roi, les lieu, date et heure de l'audience et les invite à introduire une demande de mesures urgentes et provisoires relatives au domicile commun ou à la résidence commune ainsi qu'à l'interdiction de domicile imposée. »

Justification

L'amendement vise à rendre la procédure plus claire.

Le juge de paix notifie aux parties les lieu, jour et heure de l'audience au cours de laquelle il pourra statuer sur les demandes des parties qui lui seront soumises soit par écrit soit à l'audience.

Nº 9 DE MME de BETHUNE ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 5

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

1^o remplacer le paragraphe 1^{er} comme suit :

« § 1^{er}. *Si les parties ou le procureur du Roi en font la demande, le juge de paix instruit la cause en chambre du conseil et entend les parties présentes. »*

2^o remplacer le paragraphe 3 par les deux alinéas suivants :

« § 3. *Lors de l'audience, le juge de paix statue sur les demandes de mesures urgentes et provisoires relatives à l'occupation du domicile commun ou de la résidence commune et à l'interdiction de domicile.*

Nr. 8 VAN MEVROUW de BETHUNE C.S.

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 4

In § 2, het eerste en het tweede lid vervangen door wat volgt :

« § 2. *Binnen de vierentwintig uur na de mededeling van het bevel bepaalt de vrederechter de dag en het uur van de zitting waarop de zaak kan worden behandeld, en die plaatsvindt binnen de in artikel 3, § 3, bedoelde termijn.*

Bij gerechtsbrief geeft de griffier aan de partijen, vermeld in het bevel van de procureur des Konings, kennis van de plaats, de dag en het uur van de zitting en nodigt hen uit een verzoek te richten tot dringende en voorlopige maatregelen betreffende de gemeenschappelijke woonst of verblijfplaats en het opgelegde huisverbod. »

Verantwoording

Het amendement strekt ertoe de procedure te verduidelijken.

De vrederechter geeft aan de partijen kennis van de plaats, dag en het uur van de zitting waarop hij kan oordelen over de verzoeken van de partijen die ofwel schriftelijk of ter zitting aan hen worden gericht.

Nr. 9 VAN MEVROUW de BETHUNE C.S.

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 5

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. *Indien de partijen of de procureur des Konings daar om verzoeken, behandelt de vrederechter de zaak en hoort hij de aanwezige partijen. Deze zaak wordt behandeld in raadkamer. »*

2^o paragraaf 3 vervangen door wat volgt :

« § 3. *De vrederechter doet tijdens deze zitting uitspraak over de verzoeken tot dringende en voorlopige maatregelen betreffende het betrekken van de gemeenschappelijke woonst of verblijfplaats en betreffende het huisverbod.*

Sa décision est exécutoire par provision. »

3^o remplacer le paragraphe 5 comme suit :

« § 5. Si le juge de paix lève l'interdiction de domicile avant l'expiration du délai visé à l'article 3, § 3, sa décision s'applique à compter de sa notification aux parties. »

Justification

1^o Si ni les parties, ni le procureur du Roi n'ont introduit une demande, le juge de paix n'instruira cependant pas la cause.

Les parties peuvent demander de prendre une mesure au sujet du domicile commun ou de la résidence commune et/ou de l'interdiction de domicile prononcée.

Le procureur du Roi peut également demander d'instruire la cause, notamment dans l'intérêt des mineurs qui séjournent au domicile et qui sont eux aussi menacés. Il peut aussi demander au juge de paix de maintenir l'interdiction de domicile.

2^o Le juge de paix statuera sur toutes les demandes que les parties lui adressent dans le cadre de cette procédure, qu'elles concernent des mesures urgentes et provisoires ou l'interdiction de domicile que le procureur du Roi a prononcée comme une mesure de protection afin de stabiliser et de sécuriser provisoirement la situation.

L'exercice de voies de recours ne peut avoir pour effet de suspendre la force exécutoire du jugement du juge de paix.

3^o Il faut éviter que la levée de l'interdiction de domicile ne s'applique avant que toutes les parties n'en aient été informées. Par conséquent, la levée de l'interdiction de domicile ne peut entrer en vigueur qu'après que toutes les parties en auront été informées, soit en personne lors de l'audience, soit par une notification écrite.

N^o 10 DE MME de BETHUNE ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 2)

Article 1^{er}

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. »

Deze uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad. »

3^o paragraaf 5 vervangen door wat volgt :

« § 5. Indien de vrederechter het huisverbod opheft voor het verstrijken van de termijn, bedoeld in artikel 3, § 3, geldt dit vanaf de kennisgeving aan de partijen. »

Verantwoording

1^o Indien evenwel noch de partijen, noch de procureur des Konings een verzoek hebben ingediend, zal de vrederechter de zaak niet behandelen.

De partijen kunnen verzoeken een regeling te treffen omtrent de gemeenschappelijke woonst of verblijfplaats en/of het uitgesproken huisverbod.

De procureur des Konings kan eveneens verzoeken om de zaak te behandelen, onder meer in het belang van de minderjarigen die in de woonst verblijven en deel uitmaken van de gevaarsituatie en kan de vrederechter verzoeken het huisverbod te bestendigen.

2^o De vrederechter zal uitspraak doen over alle verzoeken die de partijen in het kader van deze procedure tot hem richten, zowel tot dringende en voorlopige maatregelen als wat betreft het huisverbod dat de procureur des Konings als beveiligingsmaatregel heeft opgelegd om de toestand tijdelijk te stabiliseren en te beveiligen.

Het aanwenden van rechtsmiddelen mag de uitvoerbaarheid van het vonnis van de vrederechter niet opschorsten.

3^o Er moet worden vermeden dat de opheffing ingaat voordat alle partijen daarvan in kennis zijn gesteld. Om die reden kan de opheffing pas ingaan nadat alle partijen, hetzij in personam ter zitting, hetzij na schriftelijke kennisgeving op de hoogte zijn gebracht van de opheffing van het huisverbod.

Nr. 10 VAN MEVROUW de BETHUNE C.S.

(Subamendement op amendement nr. 2)

Artikel 1

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel. 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. »

Justification	Verantwoording
Dans différents articles du texte, des attributions structurelles de compétences sont conférées au procureur du Roi et au juge de paix. Cela touche à une matière relevant de l'article 77 de la Constitution.	Doorheen verschillende artikelen van de tekst worden structurele bevoegdheidstoewijzingen gedaan aan de procureur des Konings en aan de vrederechter, wat een aangelegenheid betreft die onder artikel 77 van de Grondwet valt.
Art. 3	Art. 3
Dans cet article, apporter les modifications suivantes :	In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :
1^o dans le texte français du § 2, remplacer les mots «de s'en approcher, ou d'être présent,» par les mots «de s'y arrêter, ou d'être présent dans ce domicile».	1^o In de Franse tekst van de tweede paragraaf de woorden «de s'en approcher, ou d'être présent,» vervangen door de woorden «de s'y arrêter, ou d'être présent dans ce domicile».
2^o dans le texte néerlandais du § 4, a., remplacer le mot «het» par les mots «de maatregel».	2^o In de Nederlandse tekst van § 4, a) het woord «het» vervangen door de woorden «de maatregel».
3^o dans le texte français du § 4, b., remplacer les mots «qui justifient» par les mots «qui ont donné lieu à prononcer».	3^o In de Franse tekst van § 4, b) de woorden «qui justifient» vervangen door de woorden «qui ont donné lieu à prononcer».
Justification	Verantwoording
1 ^o Comme l'indique la note du service d'Évaluation de la législation, la concordance entre les textes français et néerlandais du § 2 laisse à désirer. La présente modification y remédie.	1 ^o Zoals in de nota van de Dienst Wetsevaluatie wordt aangegeven, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst van § 2 niet geheel met elkaar overeen. Door deze wijziging worden teksten beter op elkaar afgestemd.
2 ^o et 3 ^o Mise en concordance des textes français et néerlandais.	2 ^o en 3 ^o Afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.
Art. 4	Art. 4
Dans le § 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :	In § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :
1^o dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots «du ressort du domicile concerné» par les mots «du canton dans lequel est situé le domicile concerné».	1^o In het eerste lid, de woorden «van de plaats van de woning waarvoor het huisverbod geldt» vervangen door de woorden «van het kanton waar de woning waarvoor het huisverbod geldt gelegen is».

2^o dans l'alinéa 2, insérer les mots «au juge de paix» entre les mots «communique également» et les mots «les procès-verbaux».

Justification

Le présent amendement répond à une série d'observations du service d'Évaluation de la législation visant à clarifier le texte, d'une part, et à améliorer la concordance entre les textes français et néerlandais, d'autre part.

N° 13 DE MME de BETHUNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 8)

Art. 4

Dans le § 2, alinéa 2, remplacer les mots «avise les parties du lieu» par les mots «notifie aux parties les lieux».

Justification

Le présent amendement répond à une observation du service d'Évaluation de la législation visant améliorer la concordance entre les textes français et néerlandais.

N° 14 DE MM. DELPÉRÉE ET MAHOUX

(Sous-amendement à l'amendement n° 4)

Art. 3

Dans le membre de phrase proposé, remplacer les mots «Les procès-verbaux» par les mots «Les procès-verbaux relevant des faits punissables».

Justification

L'amendement vise à éclairer le sens du texte.

Francis DELPÉRÉE.
Philippe MAHOUX.

2^o In het tweede lid, de woorden «aan de vrederechter» invoegen tussen de woorden «doet eveneens mededeling» en de woorden «van de processen-verbaal».

Verantwoording

Dit amendement komt tegemoet aan enkele opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie ter verduidelijking van de tekst enerzijds en anderzijds om te komen tot een betere afstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Nr. 13 VAN MEVROUW de BETHUNE

(Subamendement op amendement nr. 8)

Art. 4

In de Franse tekst van § 2, tweede lid, van dit artikel, de woorden «avise les parties du lieu» vervangen door de woorden «notifie aux parties les lieux».

Verantwoording

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie met het oog op een betere afstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Sabine de BETHUNE.

Nr. 14 VAN DE HEREN DELPÉRÉE EN MAHOUX

(Subamendement op amendement nr. 4)

Art. 3

In het voorgestelde zinsdeel de woorden «de processen-verbaal» vervangen door de woorden «de processen-verbaal over de strafbare feiten».

Verantwoording

Het amendement streeft ernaar de tekst te verduidelijken.